

NORME  
INTERNATIONALE  
INTERNATIONAL  
STANDARD

CEI  
IEC  
730-2-9

1992

AMENDEMENT 1  
AMENDMENT 1

1994-01

---

---

Amendement 1

**Dispositifs de commande électrique  
automatiques à usage domestique  
et analogue**

**Partie 2:**

Règles particulières pour les dispositifs de  
commande thermosensibles

Amendment 1

**Automatic electrical controls for  
household and similar use**

**Part 2:**

Particular requirements for temperature sensing  
controls

© CEI 1994 Droits de reproduction réservés — Copyright — all rights reserved

Bureau Central de la Commission Electrotechnique Internationale 3, rue de Varembe Genève, Suisse



Commission Electrotechnique Internationale  
International Electrotechnical Commission  
Международная Электротехническая Комиссия

CODE PRIX  
PRICE CODE

N

Pour prix, voir catalogue en vigueur  
For price, see current catalogue

## AVANT-PROPOS

Le présent amendement a été établi par le comité d'études 72 de la CEI: Commandes automatiques pour appareils domestiques.

Le texte de cet amendement est issu des documents suivants:

DIS	Rapports de vote
72(BC)90	72(BC)116
72(BC)100	72(BC)121
72(BC)101	72(BC)132
72(BC)126	72(BC)135

Les rapports de vote indiqués dans le tableau ci-dessus donnent toute information sur le vote ayant abouti à l'approbation de cet amendement.

NOTE – La CEI 730-2-9 se rapportait à l'origine à la première édition de la CEI 730-1 (1986) modifiée par les modifications 1 (1990) et 2 (1991). Le présent amendement permet d'utiliser la CEI 730-2-9 avec la deuxième édition (1993) de la CEI 730-1. L'attention du lecteur est attirée sur la terminologie «Appendix» en anglais, qui a été remplacée par «Annex» et par la référence à la «première partie» dans le texte français qui a été remplacée par la référence à la «partie 1». Ces termes sont parfaitement interchangeables.

## AVANT-PROPOS

*Remplacer le deuxième alinéa à la suite du tableau par:*

La présente partie 2 est destinée à être utilisée conjointement avec la CEI 730-1. Elle a été établie sur la base de la deuxième édition (1993) de la CEI 730-1. Les éditions ou amendements futurs de la CEI 730-1 pourront être pris en considération.

*Dernier alinéa:*

*Supprimer la référence à la CEI 691.*

*Ajouter ce qui suit aux notes «dans certains pays» concernant des pratiques nationales différentes:*

4.1.101  
18.102.3  
23.101  
H26.10

## 1 Domaine d'application et références normatives

1.1.4 Dans la note explicative, remplacer la référence à la CEI 328 par la référence à la CEI 1058-1.

## FOREWORD

This amendment has been prepared by IEC technical committee 72: Automatic controls for household use.

The text of this amendment is based on the following documents:

DIS	Reports on voting
72(CO)90	72(CO)116
72(CO)100	72(CO)121
72(CO)101	72(CO)132
72(CO)126	72(CO)135

Full information on the voting for the approval of this amendment can be found in the reports on voting indicated in the above table.

NOTE – IEC 730-2-9 originally referred to the first edition of IEC 730-1 (1986) modified by its amendment 1 (1990) and amendment 2 (1991). This amendment enables IEC 730-2-9 to be used with the second edition (1993) of IEC 730-1. The attention of the reader is drawn to the English terminology "Appendix" which has been replaced by "Annex" and by the reference to the "première partie" in the French text which has been replaced by the reference to the "partie 1". These terms are perfectly interchangeable.

## FOREWORD

*Replace the second paragraph following the table by:*

This part 2 is intended to be used in conjunction with IEC 730-1. It was established on the basis of the second edition (1993) of IEC 730-1. Consideration may be given to future editions of, or amendments to, IEC 730-1.

*Last paragraph:*

*Delete the reference to IEC 691.*

*Add the following to the list of notes regarding differing national practices:*

4.1.101  
18.102.3  
23.101  
H26.10

## 1 Scope and normative references

1.1.4 *In the explanatory note, replace the reference to IEC 328 by reference to IEC 1058-1.*

## 1.5 Références normatives

Le paragraphe de la partie 1 s'applique avec l'exception suivante:

*Ajouter la norme CEI suivante:*

CEI 691: 1980, *Protecteurs thermiques*

## 2 Définitions

### 2.5 Définitions concernant la classification des dispositifs de commande d'après leur construction

*Ajouter les définitions suivantes:*

**2.5.101 commande pousser-tourner:** Commande en deux phases effectuée d'abord en poussant, puis en tournant l'organe de manoeuvre du dispositif.

**2.5.102 commander tirer-tourner:** Commande en deux phases effectuée d'abord en tirant, puis en tournant l'organe de manoeuvre du dispositif.

## 4 Généralités sur les essais

### 4.1 Conditions d'essai

*Ajouter les paragraphes suivants:*

**4.1.101** Dans le cas des essais de la présente norme et sauf spécification contraire, les excursions de température ambiante au-delà de  $T_{max}$  pendant un fonctionnement anormal, précurseur du fonctionnement d'un coupe-circuit thermique à réarmement manuel ou d'un dispositif monocoup bimétallique, ne sont pas prises en compte.

Dans certains pays, ce qui précède ne s'applique qu'aux dispositifs monocoups bimétalliques.

**4.1.102** Pour les dispositifs monocoups bimétalliques et les coupe-circuit thermiques à réarmement manuel dont la valeur de fonctionnement est supérieure  $T_{max}$ , la température de l'élément sensible est augmentée, si nécessaire, pour réaliser les cyclages exigés pendant les essais.

## 6 Classification

### 6.4 Selon les caractéristiques du fonctionnement automatique

*Ajouter les paragraphes suivants:*

**6.4.3.103** – action initiée seulement après une commande pousser-tourner ou tirer-tourner et pour laquelle une rotation est nécessaire pour ramener l'organe de manoeuvre en position coupure ou repos (Type 1.X ou 2.X).

**6.4.3.104** – action initiée seulement après une commande pousser-tourner ou tirer-tourner (Type 1.Z ou 2.Z).

## 1.5 Normative references

This subclause of part 1 applies except as follows:

*Add the following IEC standard:*

IEC 691: 1980, *Thermal links*

## 2 Definitions

### 2.5 Definitions of type of control according to construction

*Add the following definitions:*

**2.5.101 push-and-turn actuation:** A two-step actuation accomplished by first pushing, and then rotating the actuating member of the control.

**2.5.102 pull-and-turn actuation:** A two-step actuation accomplished by first pulling, and then rotating the actuating member of the control.

## 4 General notes on tests

### 4.1 Conditions of test

*Add the following subclauses:*

**4.1.101** For the purposes of the tests of this standard and unless otherwise indicated, ambient temperature excursions beyond  $T_{max}$  during abnormal operation as a precursor to the operation of a manual reset thermal cut-out or a bi-metallic S-O-D are ignored.

In some countries, the preceding applies only to bi-metallic S-O-Ds.

**4.1.102** For manual reset thermal cut-outs and bi-metallic S-O-Ds which have an operating value above  $T_{max}$ , the temperature at the sensing element is raised, as necessary, to achieve any cycling required during the tests.

## 6 Classification

### 6.4 According to features of automatic action

**6.4.3** *Add the following subclauses:*

**6.4.3.103** – an action which is initiated only after a push-and-turn or pull-and-turn actuation and in which only rotation is required to return the actuating member to the off or rest position (Type 1.X or 2.X).

**6.4.3.104** – an action which is initiated only after a push-and-turn or pull-and-turn actuation (Type 1.Z or 2.Z).

6.7 Selon les limites de température ambiante imposées à la tête de commande

Ajouter les paragraphes suivants:

- 6.7.101 Commandes à utiliser dans ou avec les appareils de cuisson.
- 6.7.102 Commandes à utiliser dans ou avec les fours de type auto-nettoyant.
- 6.7.103 Commandes à utiliser dans ou avec les dispositifs traitant de la nourriture.


6.15 Selon la construction

Ajouter le paragraphe suivant:

- 6.15.101 Commandes ayant des parties contenant un métal liquide.

7 Information

Modification du tableau 7.2

Information	Article ou paragraphe	Méthode
<i>Modifier comme suit:</i>		
101 Température maximale de l'élément sensible (autre que celle concernée par la prescription 105) <sup>101)</sup>	17.101	X
<i>Ajouter:</i>		
105 Température maximale de l'élément sensible pour l'essai du 17.16.107 ( $T_e$ )	6.7.102 17.16.107	D
106 Commandes ayant des parties contenant un métal liquide <sup>102)</sup>	6.15.101 18.102 11.1.101	D
107 Résistance limite à la traction	11.1.101	X
108 Courant minimum dans le but de l'essai de 23.101 <sup>103)</sup>	23.101	D
<p><i>Notes complémentaires au tableau 7.2 :</i></p> <p><sup>101)</sup> La présente déclaration s'applique à tous les éléments de commande thermosensibles. Pour les éléments de commande thermosensibles utilisés dans ou avec les fours auto-nettoyants, cette déclaration est la température de cuisson.</p> <p><sup>102)</sup> En Chine, l'utilisation de métal liquide dans ou avec des matériels de cuisson ou traitant de la nourriture n'est pas autorisée.</p> <p>En Allemagne, les dispositifs de commande utilisant du métal liquide sont autorisés seulement avec un marquage spécial du dispositif. La documentation (D) doit contenir un avertissement clair du risque réel encouru. Le symbole suivant doit être utilisé pour marquer le dispositif de commande: </p> <p><sup>103)</sup> Quand il n'y a pas de minimum déclaré, la valeur d'essai est 15 mA.</p>		